

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2001

Utgiven i Helsingfors den 18 juli 2001

Nr 629—635

INNEHÅLL

Nr		Sidan
629	Lag om ändring av bokföringslagen	2029
630	Lag om ändring av revisionslagen	2034
631	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av den reviderade internationella konventionen för skydd av växtförädlingsprodukter och av lagen om ikraftträdande av de bestämmelser i konventionen som hör till området för lagstiftningen	2036
632	Försvarsministeriets förordning om transport av farliga ämnen under kontroll av försvarsmakten	2037
633	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om upphävande av jord- och skogsbruksministeriets förordning om bekämpning av mul- och klövsjuka vid handel med djur och varor på den inre marknaden	2042
634	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om bekämpning av mul- och klövsjuka vid djurtransporter	2043
635	Forststyrelsens meddelande om Forststyrelsens beslut om inrättandet av Ruuttulampi naturskyddsområde	2044

Nr 629

Lag

om ändring av bokföringslagen

Given i Nådendal den 13 juli 2001

I enlighet med riksdagens beslut

ändras i bokföringslagen av den 30 december 1997 (1336/1997) 1 kap. 8 § 3 mom., 2 kap. 4 § 2 mom., 3 kap. 6 § och 9 § 2 mom., 4 kap. 5 § 3 mom., 5 kap. 3 § 1 mom., 9 § och 14 § 4 mom., 6 kap. 1 § 3 mom., 5 § 1 mom., 6 §, 7 § 6 mom., 8 § 1 och 2 mom. samt 13 § 2 och 5 mom., 7 kap. 3 § 1 mom. samt 8 kap. 2 § 2 mom. och 5 §, av dessa lagrum 6 kap. 5 § 1 mom. och 7 § 6 mom. sådana de lyder i lag 300/1998, samt fogas till 1 kap. 5 § ett nytt 4 mom., till 2 kap. 10 § ett nytt 4 mom., till 3 kap. 1 § nya 4 och 5 mom. samt till 6 kap. 1 § ett nytt 5 mom. som följer:

1 kap.

Allmänna bestämmelser

5 §

Bestämmande inflytande

Till en bokföringsskyldigs röstetal och rätt

enligt 1 mom. räknas inte de röster eller den rätt som hör samman med

1) de aktier eller andelar i målföretaget som den bokföringsskyldige besitter för någon annan persons räkning än sig själv eller för en annan sammanslutnings räkning i vilken den bokföringsskyldige har bestämmande inflytande än målföretaget,

2) de aktier eller andelar i målföretaget som den bokföringsskyldige fått som säkerhet, om

RP 189/2000
EkUB 10/2001
RSv 81/2001

den bokföringsskyldige måste utöva därmed förenade rättigheter i enlighet med säkerhetsställarens anvisningar, eller

3) aktier eller andelar i målföretaget vilka den bokföringsskyldige besitter med stöd av långivning som hör till sedvanlig affärsverksamhet, om den bokföringsskyldige måste använda den rösträtt som är förenad med aktierna eller andelarna i enlighet med säkerhetsställarens intressen.

8 §

Intresseföretag

Vid beräklandet av den röstandel som avses i 1 mom. tillämpas 5 § 2—4 mom.

2 kap.

Bokföring av affärshändelser samt bokföringsmaterial

4 §

Bokföringsordning och bokföringstid

Kronologisk bokföring av kontantbetalning skall göras utan dröjsmål för varje dag. Övriga noteringar i bokföringen får göras månadsvis eller för en period om fyra veckor inom fyra månader från utgången av kalendermånaden eller perioden.

10 §

Arkivering av bokföringsmaterial

Utan hinder av vad som föreskrivs i 1 och 2 mom. får det ministerium som förvaltar program för Europeiska unionens strukturfonder genom förordning bestämma en längre förvaringstid än den som avses i 1 och 2 mom. för det bokföringsmaterial som gäller stöd enligt program för strukturfonderna.

3 kap.

Bokslut

1 §

Bokslutets innehåll

Utan hinder av 1 mom. 4 punkten får den bokföringsskyldige låta bli att avfatta en verksamhetsberättelse, om högst en av de i 9 § 2 mom. bestämda gränserna har överskridits både under den räkenskapsperiod som har gått ut och under den omedelbart föregående räkenskapsperioden. Ett aktiebolag skall dock alltid i en not ange de uppgifter som förutsätts av verksamhetsberättelsen och som skall ges enligt lagen om aktiebolag (734/1978).

Det som föreskrivs i 4 mom. tillämpas inte på publika aktiebolag eller på sådana aktiebolag i fråga om vilka innehållet i verksamhetsberättelsen bestäms annanstans än i bokföringslagen eller lagen om aktiebolag.

6 §

Tid för upprättande av bokslut

Bokslutet skall upprättas inom fyra månader från räkenskapsperiodens utgång.

9 §

Registrering av bokslut

Bestämmelserna i 1 mom. tillämpas även på andra bokföringsskyldiga som driver rörelse, om minst två av följande gränser har överskridits både under den räkenskapsperiod som har gått ut och under den omedelbart föregående räkenskapsperioden:

- 1) omsättningen eller motsvarande avkastning 6 250 000 euro,
- 2) balansomslutningen 3 125 000 euro,
- 3) det genomsnittliga antalet anställda 50 personer.

4 kap.

Definitioner i anslutning till bokslutsposter

5 §

Anskaffningsutgift

Om beloppet av tillverkningstidens ränteutgifter för ett lån som kan hänföras till tillverkningen av en tillgång som hör till bestående aktiva, sammanräknat med de fasta utgifter som avses i 2 mom. är väsentligt jämfört med den anskaffningsutgift som avses i 1 mom., får också dessa ränteutgifter, utöver den andel som avses i 2 mom., räknas in i anskaffningsutgiften.

5 kap.

Värderings- och periodiseringsbestämmelser

3 §

Fordringar, skulder och andra åtaganden i utländsk valuta

Fordringar i utländsk valuta samt skulder och andra åtaganden i utländsk valuta omräknas till finsk valuta enligt kursen på bokslutsdagen. Är fordringar eller skulder eller andra åtaganden i utländsk valuta bundna vid en bestämd kurs genom avtal eller på något annat sätt, får de omräknas till finsk valuta enligt denna kurs.

9 §

Periodisering av anskaffningsutgiften för goodwill

Anskaffningsutgiften för goodwill får aktiveras. Det aktiverade värdet för goodwill skall avskrivas enligt plan inom fem år eller, om dess verkningstid är längre, under verkningstiden, dock högst 20 år.

14 §

Framtida utgifter och förluster samt avsättningar

Förluster och utgifter som avses i 1 mom. tas upp i resultaträkningen och balansräkningen till sitt sannolika belopp. Utgifter och förluster som avses i 2 och 3 mom. tas upp i resultaträkningen och balansräkningen högst till sitt sannolika belopp.

6 kap.

Koncernbokslut

1 §

Skyldighet att upprätta koncernbokslut

Koncernbokslut behöver inte upprättas, om under såväl den räkenskapsperiod som har gått ut som under den omedelbart föregående räkenskapsperioden högst en av följande gränser har överskridits, räknade sammanlagt för både moderföretaget och dess dotterföretag:

- 1) omsättning eller motsvarande intäkter 25 000 000 euro,
- 2) balansomslutning 12 500 000 euro,
- 3) det genomsnittliga antalet anställda 250 personer.

Det som föreskrivs i 3 mom. tillämpas inte, om aktierna eller andelarna i koncernföretaget är föremål för offentlig handel enligt värdepappersmarknadslagen eller motsvarande handel vid en fondbörs som lyder under lagstiftningen i en stat inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.

5 §

Dotterföretagets mellanbokslut

Ett dotterföretag vars bokslut skall sammanställas med koncernbokslutet skall ha samma räkenskapsperiod som moderföretaget, om inte bokföringsnämnden beviljar ett sådant undantag från detta som avses i 8 kap.

2 § 2 mom. Om räkenskapsperioden för ett dotterföretag som skall omfattas av koncernbokslutet utgår mer än tre månader före eller efter utgången av moderföretagets räkenskapsperiod, skall sammanställningen ske utifrån ett för dotterföretaget upprättat mellanbokslut per den dag moderföretagets räkenskapsperiod utgår. I annat fall kan det sammanställda koncernbokslutet upprättas utan att det ovan avsedda mellanbokslutet upprättas.

6 §

Utländska dotterföretags bokslutsposter

Ett utländskt dotterföretags balansposter skall för sammanställningen med koncernbokslutet omräknas till finsk valuta enligt kursen på bokslutsdagen och resultaträkningsposterna enligt medelkursen under räkenskapsperioden. Noterna omräknas på samma sätt som posterna i balansräkningen och resultaträkningen. Även andra omräkningsmetoder enligt god bokföringssed får tillämpas.

7 §

Koncerninterna poster och minoritetsandelar

Trots det som bestäms i 5 mom. får den bokföringsskyldige anteckna avskrivningsdifferensen och reserverna i koncernbalansräkningen utan att dela upp dem i eget kapital och latent skatteskuld samt förändringen i dem i koncernresultaträkningen utan att dela upp den i förändring i den latent skatteskulden och räkenskapsperiodens resultat, om högst en av de gränser som avses i 1 § 3 mom. har överskridits både under den räkenskapsperiod som har gått ut och under den omedelbart föregående räkenskapsperioden.

8 §

Förvärvsmetoden

Koncernens interna innehav av aktier eller andelar i ett dotterföretag skall elimineras genom att deras anskaffningsutgift dras av

och genom att från dotterföretagets eget kapital vid anskaffningstidpunkten dras av ett belopp som motsvarar koncernens innehav. I dotterföretagets eget kapital skall även räknas in den ackumulerade avskrivningsdifferensen och reserver med avdrag av den latent skatteskulden. Avvikelse från bestämmelsen i föregående mening får göras om den bokföringsskyldige iakttar förfarandet enligt 7 § 6 mom.

Om aktier eller andelar i ett företag har förvärvats till koncernen innan företaget blev dotterföretag, får deras anskaffningsutgift elimineras utgående från den tidpunkt då företaget blev dotterföretag. Anskaffningsutgiften för aktier och andelar får elimineras även enligt det egna kapital som dotterföretagets balansräkning uppvisar då den första gången sammanställs med koncernbokslutet, om detta förfarande inte har en väsentlig inverkan på den riktiga och tillräckliga bild som skall ges av koncernens resultat och ekonomiska ställning.

13 §

Sammanställning av intresseföretags bokslutsuppgifter

När ett intresseföretags bokslutsuppgifter första gången sammanställs med koncernbokslutet, skall i koncernbalansräkningen tas upp anskaffningsutgiften för aktierna eller andelarna i intresseföretaget. I en not till koncernbalansräkningen skall uppges den skillnad som erhålls när den andel av eget kapital enligt intresseföretagets senaste bokslut som motsvarar innehavet dras av från anskaffningsutgiften för aktierna eller andelarna i intresseföretaget. Med avvikelse från vad som föreskrivs ovan i denna paragraf, får av anskaffningsutgiften för aktierna eller andelarna i intresseföretaget som en egen post i koncernbalansräkningen antecknas en andel av intresseföretagets eget kapital liksom den i ovan nämnda not avsedda skillnad som svarar mot koncernaktiva eller koncernpassiva.

I intresseföretagets eget kapital som avses

i 2—4 mom. skall även räknas in det sammanlagda beloppet av den ackumulerade avskrivningsdifferensen och reserverna med avdrag av den latenta skatteskulden. Vid beräkning av ett intresseföretags vinst eller förlust som avses i 4 mom. beaktas förändringen i avskrivningsdifferensen och reserverna med avdrag av förändringen i den latenta skatteskulden. Avvikelse från bestämmelsen i föregående mening får göras om den bokföringsskyldige iakttar förfarandet enligt 7 § 6 mom. Detsamma gäller beräkningen av intresseföretagets vinst eller förlust.

7 kap.

Yrkesutövares bokföring

3 §

Räkenskapsperiod och tiden för upprättande av bokslut

Yrkesutövares räkenskapsperiod är ett kalenderår. Om yrkesutövaren har dubbel bokföring, bestäms räkenskapsperioden enligt 1 kap. 4 §.

8 kap.

Särskilda bestämmelser

2 §

Bokföringsnämnd

Bokföringsnämnden kan av särskilda skäl för viss tid i enskilda fall eller branschvis bevilja undantag från bestämmelserna i 3 kap. 1 § 3 mom. andra meningen och 6 §, 6 kap. 1 § 1 och 2 mom., 2 § 2 mom. och 5 § 1 mom. samt 7 kap. 3 och 4 §. En förutsättning för att undantag skall kunna beviljas är att det inte strider mot Europeiska gemenskapernas bestämmelser om bokslut och koncernbokslut.

5 §

Bestämmelser om bokföring i andra lagar

Utan hinder av denna lag gäller i fråga om bokföringsskyldighet och bokföring samt om offentliggörande av bokslut vad som särskilt bestäms om detta i någon annan lag eller vad den behöriga myndigheten har föreskrivit med stöd av annan lag. På sättet att lägga fram uppgifterna i ett aktiebolags verksamhetsberättelse tillämpas dock vad som föreskrivs i 3 kap. 1 § 4 och 5 mom.

Denna lag träder i kraft den 31 december 2001.

Lagen tillämpas första gången på bokföringen för den räkenskapsperiod som börjar den 1 januari 2002 eller därefter. En bokföringsskyldig får tillämpa denna lag på bokföringen för den räkenskapsperiod som pågår när lagen träder i kraft.

Nådendal den 13 juli 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Handels- och industriminister *Sinikka Mönkäre*

Nr 630

L a g

om ändring av revisionslagen

Given i Nådendal den 13 juli 2001

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i revisionslagen av den 28 oktober 1994 (936/1994) 1 § 1 mom. 1 punkten, 11 och 12 § och 26 § 2 mom. som följer:

1 §

Tillämpningsområde

Denna lag tillämpas, om inte något annat stadgas i lag, på

1) revision av sammanslutningar och stiftelser som är bokföringsskyldiga enligt bokföringslagen (1336/1997), (*bokföringsskyldiga*), samt

3) sammanslutningen eller stiftelsen under föregående räkenskapsperiod i medeltal har haft flera än 10 anställda.

Endast en godkänd revisor kan väljas till revisor i en sammanslutning eller stiftelse som uppfyller minst två av följande tre villkor:

1) balansomslutningen enligt bokslutet för föregående räkenskapsperiod överstiger 2 100 000 euro,

2) omsättningen eller motsvarande avkastning enligt bokslutet för föregående räkenskapsperiod överstiger 4 200 000 euro, samt

3) sammanslutningen eller stiftelsen under föregående räkenskapsperiod har haft i medeltal flera än 50 anställda.

11 §

Skyldighet att välja godkänd revisor

Utöver vad som i någon annan lag bestäms om skyldighet att välja revisor, skall bolagsmännen, bolagsstämman eller motsvarande organ välja minst en godkänd revisor, om sammanslutningen eller stiftelsen uppfyller minst två av följande tre villkor:

1) balansomslutningen enligt bokslutet för föregående räkenskapsperiod överstiger 340 000 euro,

2) omsättningen eller motsvarande avkastning enligt bokslutet för föregående räkenskapsperiod överstiger 680 000 euro, samt

12 §

Skyldighet att välja CGR-revisor eller CGR-sammanslutning

Minst en av de revisorer som bolagsmännen, bolagsstämman eller motsvarande organ väljer skall vara en av Centralhandelskammaren godkänd revisor eller revisionssammanslutning, om sammanslutningen har satt i omlopp värdepapper som är föremål för

offentlig handel så som avses i värdepappersmarknadslagen (495/1989), eller om sammanslutningen eller stiftelsen uppfyller minst två av följande tre villkor:

1) balansomslutningen enligt bokslutet för föregående räkenskapsperiod överstiger 25 000 000 euro,

2) omsättningen eller motsvarande avkastning enligt bokslutet för föregående räkenskapsperiod överstiger 50 000 000 euro, samt

3) sammanslutningen eller stiftelsen under föregående räkenskapsperiod har haft i medeltal flera än 300 anställda.

sitt uppdrag genom att meddela sammanslutningen eller stiftelsen att han avgår. Revisorn skall anmäla sin avgång för registrering inom två veckor efter att han har tillställt sammanslutningen eller stiftelsen sitt meddelande. Avgår revisorn på detta sätt eller skiljs han från sitt uppdrag under mandattiden, skall han till sammanslutningen eller stiftelsen lämna en redogörelse för sin verksamhet fram till den tidpunkt då han avgår, om detta inte med hänsyn till omständigheterna är onödigt.

26 §

Skiljande av revisor från hans uppdrag och revisors avgång

En revisor kan under mandattiden lämna

Nådendal den 13 juli 2001

Denna lag träder i kraft den 31 december 2001.

Lagen tillämpas första gången på revisionen för den räkenskapsperiod som börjar den 1 januari 2002 eller därefter.

Republikens President

TARJA HALONEN

Handels- och industriminister *Sinikka Mönkäre*

Nr 631

Republikens presidents förordning

om ikraftträdande av den reviderade internationella konventionen för skydd av växtförädlingsprodukter och av lagen om ikraftträdande av de bestämmelser i konventionen som hör till området för lagstiftningen

Given i Nådendal den 13 juli 2001

I enlighet med republikens presidents beslut, tillkommet på föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

1 §

Den i Genève den 19 mars 1991 reviderade internationella konventionen för skydd av växtförädlingsprodukter, vilken riksdagen godkänt den 27 februari 2001 och om anslutning till vilken republikens president beslutat den 28 mars 2001 och beträffande vilken anslutningsinstrumentet deponerats hos generalsekreteraren för unionen för skydd av växtförädlingsprodukter den 20 juni 2001, träder för Finlands del internationellt i kraft den 20 juli 2001 så som därom överenskomits.

av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den reviderade internationella konventionen för skydd av växtförädlingsprodukter (278/2001) träder i kraft den 20 juli 2001.

3 §

De bestämmelser i konventionen som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

2 §

Lagen den 28 mars 2001 om ikraftträdande

4 §

Denna förordning träder i kraft den 20 juli 2001.

Nådendal den 13 juli 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Minister Kalevi Hemilä

Nr 632

Försvarsministeriets förordning**om transport av farliga ämnen under kontroll av försvarsmakten**

Given i Helsingfors den 11 juli 2001

I enlighet med försvarsministeriets beslut föreskrivs med stöd av 24 § 4 mom. lagen den 2 augusti 1994 om transport av farliga ämnen (719/1994), sådant detta lagrum lyder i lag 124/2001:

1 kap.

Allmänt

1 §

Tillämpningsområde

Denna förordning tillämpas på sådana transporter av farliga ämnen och transportabla tryckbärande anordningar som sker under kontroll av försvarsmakten på väg, luftledes samt till havs och på inre vattenvägar på Finlands territorium.

Om transporten av farliga ämnen börjar, genomförs eller slutar annanstans än i Finland, tillämpas lagen om transport av farliga ämnen (719/1994), nedan TFÄ-lagen, samt bestämmelser och föreskrifter som utfärdats med stöd av den.

Bestämmelser som utfärdats med stöd av lagen om transport av farliga ämnen tillämpas på transporter som sker under kontroll av försvarsmakten om inte något annat bestäms i denna förordning.

2 §

Definitioner

I denna förordning avses med

1) *vägtransportbestämmelser* bestämmelser och föreskrifter om transport på väg vilka utfärdats med stöd av TFÄ-lagen,

2) *lufttransportbestämmelser* bestämmelser och föreskrifter om lufttransport vilka utfärdats med stöd av TFÄ-lagen,

3) *bestämmelser om transport till havs och på inre vattenvägar* bestämmelser och före-

skrifter om transport till havs och på inre vattenvägar vilka utfärdats med stöd av TFÄ-lagen,

4) *behörig myndighet* huvudstabens tekniska besiktningssavdelning eller någon annan behörig myndighet som avses i TFÄ-lagen,

5) *förvaltningsenhet* en organisationsenhet vid försvarsmakten, såsom huvudstabens, flygstabens, marinstabens eller staben för försvarsmaktens materielverk, truppförband, depå eller motsvarande,

6) *handboken test och kriterier* gällande upplaga av boken "The United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods, Manual of Test and Criteria",

7) *transport som sker under kontroll av försvarsmakten* transport i fråga om vilken försvarsmakten är avsändare och mottagare av godset och transporten sker som komplett last,

8) *komplett last* last som försvarsmakten sänder i ett för lasten reserverat fordon eller en storcontainer och i fråga om vilket lastnings- och lossningsåtgärderna sker i enlighet med försvarsmaktens instruktioner; ett fordon eller en storcontainer kan lastas och lossas på en eller flera platser,

9) *försvarsmaktens fordon* ett fordon som ägs eller innehas av en förvaltningsenhet vid försvarsmakten,

10) *försvarsmaktens fartyg* ett fartyg som ägs eller innehas av en förvaltningsenhet vid försvarsmakten,

11) *försvarsmaktens luftfartyg* ett luftfartyg som ägs eller innehas av en förvaltningsenhet vid försvarsmakten, samt

12) *militär övning* i vecko- eller dagstjänsteprogram antecknad övning och utbildning eller på motsvarande sätt anordnad

aktionsberedskapsövning eller annars särskilt beordrad övning i enlighet med gällande utbildningsplaner och utbildningsanvisningar; såsom arbete som hänför sig till militära övningar anses dock inte sådan hjälp i form av handräckning eller arbetskraft eller annat arbete vars huvudsakliga syfte inte är att utveckla de särskilda färdigheter som behövs inom militär verksamhet.

3 §

Handlingar

I fråga om transporter enligt denna förordning skall i fraktsedeln eller motsvarande följesedel göras följande anteckning utöver fastställda uppgifter "Transport enligt FSMf 632/2001".

2 kap.

Klassificering, märkning, förpackningar, tankar, transportabla tryckbärande anordningar samt godkännande av dessa

4 §

Påvisande av förpackningars och tankars överensstämmelse med kraven

Att förpackningar och tankar som försvarsmakten använder överensstämmer med kraven skall påvisas på det sätt som anges i 3 § statsrådets förordning om påvisande av att förpackningar och tankar avsedda för transport av farliga ämnen stämmer överens med kraven (302/2001), med undantag av de förpackningar och tankar som använts före den 1 juli 2001.

Huvudstabens tekniska besiktningsavdelning kan vid behov kräva påvisande av att även förpackningar och tankar som försvarsmakten använt före den 1 juli 2001 stämmer överens med kraven.

5 §

Förpackningsbestämmelser

Farliga ämnen skall förpackas så att förpackningarna uppfyller bestämmelserna om

transport på väg samt till havs och på inre vattenvägar.

När farliga ämnen transporteras som lufttransport skall förpackningarna uppfylla kraven i bestämmelserna om lufttransport.

Vid sådan transport av farliga ämnen som sker under kontroll av försvarsmakten på väg samt till havs och på inre vattenvägar får fortfarande användas förpackningar som varit i bruk före den 1 juli 2001, fastän förpackningarna inte uppfyller gällande transportbestämmelser.

Huvudstabens tekniska besiktningsavdelning kan godkänna transport av oförpackade explosiva varor på de villkor som avdelningen uppställer.

Sådana kollin med explosiva varor som inte är fulla får transporteras på de villkor som huvudstabens tekniska besiktningsavdelning uppställer.

6 §

Klassificering

Under kontroll av försvarsmakten får transporteras endast sådana farliga ämnen som tillverkaren, importören eller den förvaltningsenhet som ansvarar för materialet har klassificerat eller vars klassificering en behörig myndighet har godkänt.

Explosiva varor som har förpackats före den 1 juli 2001 får ges klassificeringar enligt bestämmelserna och föreskrifterna om transport av farliga ämnen på de villkor som huvudstabens tekniska besiktningsavdelning har uppställt.

Om klassificeringen inte grundar sig på test enligt handboken test och kriterier skall huvudstabens tekniska besiktningsavdelning godkänna klassificeringen. De explosiva varorna skall likväl vara transportsäkra.

Klassificeringen för explosiva varor som är avsedda att transporteras oförpackade får fastställas på det sätt som nämns i 2 mom.

Den förvaltningsenhet som ansvarar för materialet skall publicera de klassificeringsuppgifter som behövs vid transporten. Huvudstabens tekniska besiktningsavdelning kan kräva att den förvaltningsenhet som ansvarar för materialet lägger fram resultaten av testerna för att klassificeringen skall kunna fastställas.

7 §

Märkning på förpackningar och kollin samt varningsetiketter

Märkningen av förpackningar och tankar om överensstämmelse med kraven, märkningen av och varningsetiketterna på kollin skall stämma överens med gällande transportbestämmelser.

Om ett i 9 § avsett besiktningsorgan har bedömt huruvida en transportabel tryckbärande anordning stämmer överens med kraven, får anordningen inte förses med någon sådan märkning om godkännande som stämmer överens med bestämmelserna om transport av farliga ämnen.

Med avvikelse från bestämmelsen i 1 mom. får vid transporter som sker under kontroll av försvarsmakten fortfarande användas den märkning och de varningsetiketter som förpackningar och kollin som varit i bruk före den 1 juli 2001 är försedda med.

Sådana förpackningar med explosiva varor som inte är fulla skall märkas på det sätt som huvudstaben bestämmer och i godsdeklarationen eller motsvarande leveransdokument skall antecknas antalet sådana förpackningar med explosiva varor som inte är fulla.

Utöver de krav som nämns ovan skall förpackningarna och kollina vara försedda med andra märkningar som huvudstaben föreskriver.

Vid vägtransporter enligt denna förordning får på förpackningar och kollin användas märkning och varningsetiketter som stämmer överens med bestämmelserna om transport till havs, på inre vattenvägar och i luften samt IMDG-koden och ICAO-TI.

8 §

Försvarsmaktens besiktningsorgan

Försvarsmakten kan inrätta ett i 13 c § 1 mom. i TFÄ-lagen avsett besiktningsorgan som uppfyller kraven i 13 e § och som har till uppgift att bedöma huruvida de förpackningar och tankar samt transportabla tryckbärande anordningar som är i försvarsmaktens bruk stämmer överens med kraven. Besiktningsorganet erbjuder försvarsmakten sina

tjänster och kan enligt prövning även erbjuda försvarsmakten utomstående parter sina tjänster.

Besiktningsorganet skall årligen avge en berättelse om sin verksamhet till försvarsministeriet. Försvarsministeriet sänder berättelsen vidare till den myndighet som har erkänt besiktningsorganet.

9 §

Besiktningsorgan som erkänts av huvudstaben

Ett besiktningsorgan som erkänts av huvudstaben kan godkänna sådana förpackningar och tankar samt transportabla tryckbärande anordningar i fråga om vilka det inte till alla delar är möjligt att påvisa överensstämmelse eller fortsatt överensstämmelse med kraven enligt TFÄ-lagen och bestämmelser som utfärdats med stöd av den.

3 kap.

Transporter luftledes, till havs och på inre vattenvägar

10 §

Lufttransporter

Huvudstaben kan utfärda närmare föreskrifter om transport av farliga ämnen luftledes, när transporten sker med försvarsmaktens luftfartyg.

11 §

Transporter till havs och på inre vattenvägar

Vid sådana transporter av farliga ämnen till havs och på inre vattenvägar som sker under kontroll av försvarsmakten får användas för väg- och järnvägstransporter godkända eller med denna förordning överensstämmande kollin jämte på dessa befintliga märkningar och varningsetiketter. Vid dessa transporter krävs inte några handlingar eller varningsetiketter enligt bestämmelserna om havstransporter (IMDG-koden).

Huvudstaben kan utfärda närmare föreskrifter om transporter av farliga ämnen till

havs och på inre vattenvägar, när transporten sker med försvarsmaktens fartyg.

4 kap.

Särskilda bestämmelser

12 §

Tillsyn

Tillsynen över att denna förordning följs utövas av försvarsministeriet som högsta instans samt av huvudstabens tekniska besiktningsavdelning och andra militärmyndigheter som försvarsministeriet förordnar.

13 §

Anmälan om godkännande av förpackningar eller tankar samt register

De besiktningsorgan som nämns i 8 och 9 § skall underrätta huvudstabens tekniska besiktningsavdelning om godkännande av förpackningar och tankar som är avsedda för transport av farliga ämnen.

Huvudstabens tekniska besiktningsavdelning för register över sådana godkännanden av förpackningar och tankar som utförs av besiktningsorgan som nämns i 1 mom.

Huvudstabens tekniska besiktningsavdelning skall vid behov avge en försäkran om att förpackningar, tankar eller transportabla tryckbärande anordningar stämmer överens med kraven till den förvaltningsenhet som ansvarar för materialet, till avsändaren, till transportören eller till den myndighet som övervakar transporten.

Besiktningsorganet skall bevara alla dokument som anknyter till godkännandet. Förvaltningsenheten skall föra register över de klassificeringar av farliga ämnen som den godkänt. Ur registren skall uppgifter ges till den förvaltningsenhet som ansvarar för materialet samt vid behov också till avsändaren och transportören.

14 §

Säkerhetsrådgivare

Huvudstaben skall utse en eller flera

säkerhetsrådgivare att sköta de uppgifter som anges i förordningen om säkerhetsrådgivare för landtransport av farliga ämnen (127/1999).

Huvudstaben utfärdar mera detaljerade föreskrifter om antalet säkerhetsrådgivare och om deras placering.

15 §

Sampackning

I fall som godkänts av huvudstabens tekniska besiktningsavdelning får förpackningar eller föremål som innehåller farliga ämnen av olika slag packas i samma kolla.

16 §

Samlastning

I samma fordon kan kollin som innehåller farliga ämnen av olika slag lastas i överensstämmelse med bestämmelserna om transport på väg eller i fall som godkänts av huvudstabens tekniska besiktningsavdelning.

17 §

Närmare anvisningar

Försvarsministeriet kan vid behov meddela anvisningar om verkställigheten av denna förordning.

18 §

Bemyndigande att utfärda avvikande föreskrifter

Huvudstaben kan utfärda sådana föreskrifter och anvisningar som avviker från de bestämmelser och föreskrifter vilka utfärdats med stöd av TFÄ-lagen och som gäller sådana transporter av farliga ämnen i samband med militära övningar, röjningsverksamhet eller försöksverksamhet, som sker med försvarsmaktens fordon, fartyg eller luftfartyg samt som gäller

- 1) märkning av förpackning eller tank,
- 2) klassificering,
- 3) anteckningar i transporthandlingar,
- 4) förpackningsbestämmelser,

- 5) sampackningsbestämmelser,
- 6) samlastningsbestämmelser,
- 7) fordonets konstruktion, utrustning, godkännande,
- 8) märkning av special- eller pansarfordon,
- 9) transportrutt, samt
- 10) transport av människor tillsammans med farliga ämnen.

19 §

Verksamhet under exceptionella förhållanden

Huvudstaben kan under exceptionella förhållanden bevilja undantag från de bestämmelser och föreskrifter som utfärdats med stöd av TFÄ-lagen och som gäller

- 1) märkning av förpackning eller tank,
- 2) klassificering,
- 3) anteckningar i transporthandlingar,
- 4) förpackningsbestämmelser,
- 5) samförpackningsbestämmelser,
- 6) samlastningsbestämmelser,
- 7) fordonets konstruktion, utrustning och godkännande,
- 8) märkning av fordon,

Helsingfors den 11 juli 2001

Försvarsminister *Jan-Erik Enestam*

- 9) transportrutt,
- 10) behörigheten hos annan personal som deltar i transportverksamheten än förarens behörighet, samt
- 11) transport av människor tillsammans med farliga ämnen.

5 kap.

Ikraftträdande

20 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 1 september 2001, med undantag av 19 §, om vars ikraftträdande försvarsministeriet utfärdar ett separat beslut.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Genom denna förordning upphävs försvarsministeriets beslut av den 9 januari 1996 om transport av farliga ämnen under försvarsmaktens tillsyn nr 80 (20/1996).

Energiekonomiingenjör *Kari Mäkinen*

Nr 633

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning
om upphävande av jord- och skogsbruksministeriets förordning om bekämpning av mul-
och klövsjuka vid handel med djur och varor på den inre marknaden**

Given i Helsingfors den 11 juli 2001

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut
upphävs jord- och skogsbruksministeriets förordning av den 19 april 2001 om bekämpning
av mul- och klövsjuka vid handel med djur och varor på den inre marknaden (342/2001).

Denna förordning träder i kraft den 18 juli 2001.

Helsingfors den 11 juli 2001

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Veterinäröverinspektör Maija Salo

Nr 634

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning
om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om bekämpning av mul- och
klövsjuka vid djurtransporter**

Given i Helsingfors den 11 juli 2001

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut *upphävas* i jord- och skogsbruksministeriets förordning den 13 mars 2001 om bekämpning av mul- och klövsjuka vid djurtransporter (218/2001) 2, 3 och 5 §, av dem 3 § sådan den lyder i förordningen 431/2001 och 5 § sådan den lyder i förordning 283/2001, samt *ändras* 4 §, sådan den lyder i förordning 431/2001, som följer:

4 §

Transporter som hänför sig till import eller export

Klövdjur får transporteras till Finland från områdena av andra medlemsstater där restriktioner beträffande mul- och klövsjuka enligt artikel 9 rådets direktiv 85/511/EEG har inte varit i kraft under tre månader före utfärdandet av hälsointyg som krävs för transporter. Från de områden av medlemsstater där sådana restriktioner har varit i kraft under motsvarande tiden får klövdjur transporteras till Finland om den andra medlems-

staten, i vilket den anläggningen som är avgångsplats är belägen, har godkänt transporten och anmält detta minst 24 timmar före avgången av transporten till jord- och skogsbruksministeriets avdelning för livsmedel och hälsa.

Vid transporter av klövdjur från andra medlemsstater till Finland och från Finland till andra medlemsstater skall även följas villkor som bestäms i kommissionens beslut 488/2001/EG.

Denna förordning träder i kraft den 18 juli 2001.

Helsingfors den 11 juli 2001

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*Veterinäröverinspektör *Maija Salo*

Nr 635

**Forststyrelsens meddelande
om Forststyrelsens beslut om inrättandet av Ruuttulampi naturskyddsområde**

Utfärdat i Vanda den 12 juli 2001

Forststyrelsen meddelar med stöd av 4 § i lagen om Finlands författningssamling den 25 februari 2000 (188/2000):

Forststyrelsen har utfärdat följande beslut:

Beslutets rubrik	Nr	utfärdat	träder i kraft
Forststyrelsens beslut om inrättandet av Ruuttulampi naturskyddsområde	2/2001	12.7.2001	1.8.2001

Beslutet har publicerats i FINLEX myndighetsnormer <http://www.finlex.fi/svenska/myndig/>. Beslutet kan även erhållas från Forststyrelsens naturskydd, Fernissagatan 4, 01300 Vanda, telefon 0205 64 100.

Vanda den 12 juli 2001

Naturskyddsdirektör *Rauno Väisänen*

Överinspektör Heikki Ravela